

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 10 課」 (pp. 48-53)



第 10 課

1. 会話を聞き取って、空欄の部分を埋めてください。

Asəf: Leyla, bu gün ayın neçəsidir?  
 Leyla: (1)( ).  
 Asəf: Tətilə (2)( ) gedirsən?  
 Leyla: Gələn (3)( ) yola düşürəm.  
 Asəf: Gedəcəyiniz yer artıq məlumdur?  
 Leyla: Almaniyaya gedirəm. Nigarın yanına. (4)( ) Nigar?  
 Asəf: Hə, yadımdadır. Nə gözəl. (5)( ) qalacaqsan orda?  
 Leyla: İki həftə.  
 Asəf: Qalacağın oteli artıq sifariş etmişən?  
 Leyla: Yox. Nigarın evində qalacağam.  
 Asəf: Çox yaxşı. Sənə yaxşı yol. Nigara salam söylə.  
 Leyla: Baş üstə. Hədiyyə nə gətirim sənə?  
 Asəf: Ürəyiniz nə istəyir onu.  
 Leyla: Yaxşı. Bir şey fikirləşərim.

定型表現・語句

neçə	いくつ	tətil	休み、休暇	yola düş-	出発する
yer	場所	artıq	すでに	məlum	わかっている、判明している
yad	記憶	həftə	週	qal-	滞在する
sifariş et-	注文する、予約する			Sənə yaxşı yol.	よい旅を；道中気をつけて
salam söylə.	よろしく伝えて				
hədiyyə	お土産、プレゼント	nə	何	gətir-	持ってくる
ürək	心				
Ürəyiniz nə istəyir onu.	君が気に入ったものがあれば、それを（お願い）。				
fikirləş-	考える				

(解答)

(1) Ayın 2-sidir (2) haçan (3) həftənin bazar günü (4) Yadındadır (5) Nə qədər müddət

(スクリプト)

Asəf: Leyla, bu gün ayın neçəsidir?  
Leyla: (1)(Ayın 2-sidir).  
Asəf: Tətilə (2)(haçan) gedirsən?  
Leyla: Gələn (3)(həftənin bazar günü) yola düşürəm.  
Asəf: Gedəcəyiniz yer artıq məlumdur?  
Leyla: Almaniyaya gedirəm. Nigarın yanına. (4)(Yadındadır) Nigar?  
Asəf: Hə, yadımdadır. Nə gözəl. (5)(Nə qədər müddət) qalacaqsan orda?  
Leyla: İki həftə.  
Asəf: Qalacağın oteli artıq sifariş etmişən?  
Leyla: Yox. Nigarın evində qalacağam.  
Asəf: Çox yaxşı. Sənə yaxşı yol. Nigara salam söylə.  
Leyla: Baş üstə. Hədiyyə nə gətirim sənə?  
Asəf: Ürəyiniz nə istəyir onu.  
Leyla: Yaxşı. Bir şey fikirləşərim.

(和訳例)

アセフ： レイラ、今日って何日だっけ。  
レイラ： 2日だよ。  
アセフ： 休暇にはいつ行くの。  
レイラ： 来週の日曜日に出発するよ。  
アセフ： 行く場所はもう決まってるの。  
レイラ： ドイツに行くよ。ニギヤールのところ。おぼえてる？ニギヤール。  
アセフ： うん、覚えているよ。よかったね。どれくらいあちらに滞在するの。  
レイラ： 2週間。  
アセフ： 滞在するホテルはもう予約してあるの。  
レイラ： ううん。ニギヤールの家泊まる予定だよ。  
アセフ： とてもいいね。よい旅を。ニギヤールによろしく伝えて。  
レイラ： わかった。お土産は何がいい？  
アセフ： 君が気に入ったものがあれば、それ。  
レイラ： わかった。ちょっと考えてみるよ。

2. 以下の会話文を、声に出して練習しましょう。

Leyla: Asəf, o qadın kimdir?

Asəf: Hansı qadın?

Leyla: Orada, qapının ağzında dayanan yaşıl paltolu qadın.

Asəf: O, Polinadır. Yeni xarici tələbədir. Bizim universitetdə oxuyacaq.

Leyla: Necə də uzun boyludur.

Asəf: Elədir.

Leyla: Bəs yanındakı qısa boylu kişi kimdir?

Asəf: O, bizim yeni tarix müəllimimizdir.

Leyla: Çox cavan görünür. Müəllimdən çox tələbəyə oxşayır.

Asəf: Bizim universitetin məzunudur. Bacımın qrup yoldaşı olub.

Leyla: Doğrudan? Onda bizdən bir iki il yaşca böyükdür, hə?

Asəf: Məncə də elədir.

Leyla: Polina görəsən evlidir?

Asəf: Mən haradan bilim, ay Leyla?

Leyla: Bu qədər gözəl qadının universitetimizə gəlməyi mənim heç xoşuma gəlmədi.

Asəf: Sənin yenə qısqanclığın tutdu. Nə isə dərs başlayır. Gəl gedək.

### 定型表現・語句

dayan-	止まる、立ち止まる	yaşıl 緑、緑色の	paltolu コートを着ている
xarici	外国の	tarix 歴史	cavan 若い
görün-	～にみえる	oxşa- ～に似ている、～のようだ	məzun 卒業生
qrup	グループ	yoldaş 友人；パートナー	doğrudan 本当に
bir iki il yaşca	1年か2年くらい	elə そのように	
Mən haradan bilim,...	(私が) わかるわけないでしょう		
mənim heç xoşuma gəlmədi	私は全然気に入らない		
yenə	また、再び	qısqanclıq	ジェラシー、嫉妬

### (和訳例)

レイラ： アセフ、あの女性は誰？（該当の音声部分なし）

アセフ： どの女性？

レイラ： あそこの、ドアの入り口に立っている緑色のコートを着ている女性。

アセフ： あれはポリーナだよ。新しい留学生だよ。ぼくたちの大学で勉強する予定だよ。

レイラ： かなり背が高いね。

アセフ： そうだね。

レイラ： それで、横にいる背の低い男性はだれ？

アセフ： 彼は、新しい歴史学の先生だよ。

レイラ： とても若く見えるね。先生というより、学生にみえる。

アセフ： ぼくらの大学の卒業生だよ。姉の友だちの一人だったらしい。

レイラ： 本当に？じゃあ、私たちより1つか2つだけ年上ってことなの？  
アセフ： そうだと思うよ。  
レイラ： ポリーナは結婚しているかな。  
アセフ： ぼくにわかるわけがないだろう、レイラ？  
レイラ： あんなに美しい女性が私たちの大学にくるなんて、気に入らないな。  
アセフ： また君の嫉妬がはじまったよ。とにかく、授業が始まるよ。さあ、行こう。

3. 次の会話文について、以下の問いに解答してください。

Leyla: Polina, sən Azərbaycan dilində çox səlis danışırısan.

Polina: Çox sağ ol.

Leyla: Azərbaycan dilini harada öyrənmişən?

Polina: Universitetdə. Daha sonra həyat yoldaşım Kamranla tanış oldum və Azərbaycan dilini öyrənməyə başladım.

Leyla: Yoldaşınız azərbaycanlıdır?

Polina: Bəli.

Leyla: Nə gözəl. Harada tanış olmuşunuz?

Polina: Bolqarıstanda. Eyni universitetdən məzun olmuşuq.

Leyla: Nə maraqlı. Çox romantik səslənir. Bəs bundan sonra Azərbaycanda yaşayacaqsınız?

Polina: Çox güman ki, uzun müddət burada qalacağıq. Kamran burada işləyir. Mən də magistr təhsilimi burada davam etmək qərarına gəldim. Beləliklə həmişə birlikdə ola biləcəyik.

Leyla: Çox gözəl. Polina, səni və yoldaşın Kamranı bizə yeməyə dəvət etmək istəyirəm.

Nə ( a ) ?

Polina: Əlbəttə. Böyük ( b ).

問1: ポリーナはアゼルバイジャン語をどこで学んだと言っていますか。( )

問2: ポリーナがパートナー(yoldaş)と出会った場所はどの国ですか。

a. アゼルバイジャン    b. ブルガリア    c. マレーシア

問3: ポリーナは今後どうする予定だと言っていますか。

- a. ブルガリアに戻って、夫婦で農業を営む予定である。
- b. ベラルーシで、修士課程(magistr)の教育を受ける予定である。
- c. パートナーと一緒にアゼルバイジャンで長期間暮らす予定である。

問4: 空欄部分で、レイラとポリーナは何と言っていますか。

- (a) (ア) deyilsən                      (イ) deyirsən                      (ウ) dəyərsən
- (b) (ア) məmnuniyyətlə              (イ) mənimlə                      (ウ) məmləkətlə

定型表現・語句

səlis	流暢な、流暢に	Bolqarıstan	ブルガリア
məzun	卒業している	romantik	ロマンティックな
səslənmək	聞こえる	güman	確信している
magistr	修士；修士課程	qərar	決意、決断
beləliklə	このように、こうして	birlikdə	いっしょに
dəvət etmək	招待する	böyük	大きい

解答

問 1. 大学(universitet) 問 2. b 問 3. c 問 4. (1) イ (2) ア

(スクリプト)

Leyla: Polina, sən Azərbaycan dilində çox səlis danışırısan.

Polina: Çox sağ ol.

Leyla: Azərbaycan dilini harada öyrənmisən?

Polina: Universitetdə. Daha sonra həyat yoldaşım Kamranla tanış oldum və Azərbaycan dilini öyrənməyə başladım.

Leyla: Yoldaşınız azərbaycanlıdır?

Polina: Bəli.

Leyla: Nə gözəl. Harada tanış olmuşunuz?

Polina: Bolqarıstanda. Eyni universitetdən məzun olmuşuq.

Leyla: Nə maraqlı. Çox romantik səslənir. Bəs bundan sonra Azərbaycanda yaşayacaqsınız?

Polina: Çox güman ki, uzun müddət burada qalacağıq. Kamran burada işləyir. Mən də magistr təhsilimi burada davam etmək qərarına gəldim. Beləliklə həmişə birlikdə ola biləcəyik.

Leyla: Çox gözəl. Polina, səni və yoldaşın Kamranı bizə yeməyə dəvət etmək istəyirəm. Nə deyirsən?

Polina: Əlbəttə. Böyük məmnuniyyətlə.